



Käyttäjän ohjeet

ONNEKSI OLKOON !

Olet tehnyt hienon päätöksen hankkiessasi X-TRACE siteet. Kysymyksessä on ainutlaatuinen tuote, joka antaa sinulle mahdollisuuden harrastaa hiihtoa lähes millä tahansa talvijalkineella. Onpa jalassasi lämpimät talvisaappaat, vaelluskengät tai kumisaappaat, kiinnitän ne X-TRACESiteisiin ja hiihtolenkki voi alkaa. X-TRACESiteet sopivat myös erinomaisesti retkiluisteluun. Luistelujalkineeksi soveltuu parhaiten tukeva vaelluskenkä, näin myös jäällä ja maastossa liikkuminen ilman luistimia on mukavaa ja turvallista. Lue huolellisesti nämä ohjeet. Silloin saat kaiken hyödyn ja nautinnon monitoimisista siteistäsi.

1. SITEIDEN ASENNUS

Siteessä on nordic norm 75 -standardin mukainen ruuvinjako. Siteen paikka määritetään asentamalla kärkiruuvi suksen tasapainopisteeseen. Pakkauksen mukana tulevan saplunan tai erillisen asennustyökalun käyttäminen helpottaa reikien porusta. Sukseen tulee porata vähintään 13mm syvät esireiät ruuveille 4,1mm terällä. Suosittelemme kaksikomponenttisen epoxy -liiman (ei pika epoxy) käyttöä ruuvien lukitsemiseksi, jotta ruuvien pitävyyttä varmistuu kaikissa käyttöolosuhteissa. Luistimiin asennettaessa on käytettävä luistimen rakenteeseen soveltuvia luistinvalmistajan ohjeiden mukaisia ruuveja.

2. SITEIDEN SÄÄTÄMINEN

Siteen saa säädettyä kuhunkin jalkineeseen sopivaksi kantaosan paikkaa siirtämällä. Siirtäminen tapahtuu puristamalla lukitusvivun päitä niin, että lukitus vapautuu. Tämän jälkeen kantaosaa voidaan liu'uttamalla siirtää sopivaan asemaan. Siteen ollessa oikein säädetty kenkä menee vaivattomasti siteeseen ja kengän kärjen ja siteen kärjen väliin jää noin 0,5 cm rako. Jos kenkä ei mene siteeseen kantaosan jousia venyttämättä, on asetus liian kireä. Liian kireä asetus estää kannan herkän

nousemisen hiihdettäessä ja voi johtaa jopa siteen rikkoutumiseen.

Kantaosan ja varvasosan kiinnityshihnojen pituutta voidaan säätää solkien asemaa säätämällä. Kantaosan hihnassa on valmiina useita asennusreikiä. Jos näiden antama säätövara ei riitä, voit ostaa siteisiin lisätarvikkeena saatavan erikoispitejän nilkkahihnan. Mikäli varvasosan pituus ei riitä voidaan lukon paikkaa siirtää lävistämällä hihnaan lisäreikä. Näin voi saada lisäpituutta enintään 30 mm.

Kokeile käytössä erilaisia säätöjä. Huomaat, että tasamaalla vuorotahtihiihdossa voit käyttää löysemää sidettä kuin vaikeassa maastossa. Luistelussa saat nilkan tukevuutta helposti lisättyä nilkkasoljen kireyttä lisäämällä. Kokeilun kautta löydät kaikki X-TRACESiteen erikoisominaisuudet.

3. HUOLTO JA TARKISTUKSET

Tarkista säännöllisesti, että varvas- ja kantaosan lukitusolkien kiinnitysruuvit eivät ole löystyneet. Tarkista myös, että siteen kiinnitysruuvit eivät ole löystyneet. Tarkista, että kantaosan jousto toimii. Keväällä sulavan lumen aikaan voi jousiin mennä hiekkaa, joka estää jousia toimimasta. Vedä tällöin kantaosa ulos flexplatesta ja ravistele sisällä olevat epäpuhtaudet pois. Tarvittaessa voit myös voidella jousia silikonisprayllä

Suosittellemme pidemmille retkille mukaan otettavaksi seuraavia varaosia: Flexplate, lukitusolki, solkien kiinnitysruuveja, varvasosan hihna.

4. RAJOITUKSET

X-TRACE siteet on suunniteltu ja testattu kovaan käyttöön. Väärin käytettyinä tai ylivoimaisissa olosuhteissa ne kuitenkin saattavat rikkoutua.

-X-TRACE ei ole automaattisesti laukeava side

-siteitä ei tule käyttää jäykkäpohjaisilla kengillä

-siteet eivät sovellu jalkineisiin, joiden pohjan pituus ylittää 35 cm

-siteitä ei tule käyttää kylmemmässä kuin -30 C°

-siteet eivät sovi alppihiihtoon

5. RAJOITETTU TAKUU

X-TRACE siteellä on vuoden takuu aika tuotteen alkuperäisestä ostopäivästä. Takuu ei kata normaalia käyttöä ja kulumista, kuten suksen kanttien aiheuttamat viillot, eikä omista muokkauksista johtuvia vikoja tai jos tuotetta on käytetty tarkoitukseen, johon se ei ole suunniteltu. Takuu ei myöskään kata tuotteen väärinkäyttöä tai tuotteen huollon laiminlyönnistä johtuvia vikoja. Jos ostaja huomaa tuotteessa takuun kattavan vian, tuote tulee palauttaa kauppaan josta tuote on hankittu. Jos tämä ei ole mahdollista tulee ostajan olla yhteydessä maahantuojaan. Tuote tullaan korjaamaan tai vaihtamaan harkintamme mukaisesti. Pidämme oikeuden vaatia ostokuitin esittämistä kaikkien reklamaatiotapausten yhteydessä.

6. VAROITUS

X-TRACE siteet on suunniteltu ainoastaan retkihiihtoon ja retkiluisteluun. Ennen tuotteen käyttöä on luettava ja tutustuttava tuotteeseen ja sen oikeaan käyttöön, ominaisuuksiin sekä rajoituksiin. Tuotteen varomaton ja vääränlainen käyttö voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan!

Distributor for Scandinavian countries

Outdoor Action Finland Oy
36570 KAIIVANTO / FINLAND
info@oac.fi

Distributor for all other countries:

Hagan Ski GmbH.
ANTISENHOFEN / AUSTRIA
info@hagan-ski.com



Användarmanual

GRATULATIONER !

Du har gjort ett bra beslut genom att skaffa X-TRACE bindningar. X-TRACE är en unik produkt som gör det möjligt att åka skidor med nästan vilka vinterskor som helst. Har du varma vinterstövlar, vandringskängor eller gummistövlar, kan de användas ihop med X-TRACE för en skidtur.

X-TRACE bindningar lämpar sig också utmärkt för långfärdsskridskoåkning med lös häl. En stabil vandringskänga passar bäst och är dessutom säkrast och bekvämast vid vandring i terräng och på is.

Läs instruktionerna noggrant så får du största glädjen och nyttan av dina nya bindningar med många möjligheter.

1. MONTERING

Bindningen följer standarden Nordic Norm 75mm. Bindningen monteras på skidan så att främre skruven i bindningen är på skidans balanspunkt.

Monteringsschablonen förpackningen eller en separat borrjigg underlättar borrhningen. Skruvhålen borraras med ett borrh med 4,1 mm:s diameter och minst 13 mm djupa. Vi rekommenderar, att använda tvåkomponents epoxylim (inte snabb-epoxy) för att skruvarna skall sitta fast ordentligt även vid krävande förhållanden.

2. INSTÄLLNING

Bindningens längd justeras genom att flytta häldelen på flexplattan som öppnas genom att trycka låsfjäders ändor mot varandra och skjuts till nytt läge. Längden är rätt inställd när skon enkelt sätts in i bindningen och det finns cirka 0,5 cm fritt utrymme mellan skospetsen och bindingens tåstöd. Om skon inte går in i bindningen utan att pressa ihop häldelens fjädrar är inställningen för kort. Det kan försämra enkel lyftningen av hälen vid skidåkning och i sämsta fall brott på flexplattan.

Längden på vrist- och tåremmar kan justeras genom att flytta spännet på

remmarna. Vristremmen har flera hål för längdinställning. Är vristremmen för kort för din sko finns extra långa remmar att köpa som tillbehör. Är tåremmen för kort, kan du justera längden upp till 30mm genom att borra ett extra hål.

Vi rekommenderar att prova olika inställningar av remmar. Lösare inställning är bra vid diagonalåkning i lätt terräng. Hårdare justering ger mera stabilitet och passar för svårare terräng. Vid skridskoåkning kan vristens stabilitet förbättras genom att spänna vristremmen. Genom egna tester kan du finna lämpliga inställningar för olika användningsområden.

3. SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Kontrollera att bindingskruvarna inte är lösa. Kontrollera att alla skruvar för vrist-, tåremmarna och spännet sitter fast. Kontrollera att häldelens fjäderystem fungerar lätt. På våren, när snön smälter kan sand och smuts tränga in i fjädermekanismen och blockera fjädringen. Inträffar det, dra av häldelen från flexplattan och rengör delarna. För lägre friktion i flexplattan och häldel kan silikonspray användas.

För längre skidturer vi rekommenderar, att du utrustar dig med följande reservdelar: Flexplattan och tåremmen.

4. BEGRÄNSNINGAR

X-TRACE bindningar är konstruerade och testade för krävande användning. Det kan dock inträffa att vid felaktig användning eller i extrema förhållanden någon del kan gå sönder. Följande begränsningar måste iakttagas.

-X-TRACE är inte en automatisk lösande säkerhetsbinding

-Bindningen får inte användas med skor vars sula är helt styv

-Skor med längre sula än 35cm får inte användas

-Bindningen får inte användas i temperaturer lägre än -30 C°

-X-TRACE passar inte för alpin utförsåkning

5. BEGRÄNSAD GARANTI

Bindingens garanti gäller ett år från inköpsdagen för fabriktionsfel. Handhavandefel och normalt slitage uppkommet vid användning omfattas inte av garantin. Om köparen finner fel i produkten eller någon av dess delar skall kontakt tas snarast med den återförsäljare, där produkten köptes. Om det inte är möjligt kan kontakt tas med lokal distributör. Defekt del ersätts av tillverkaren.

Vi reserverar oss för rätten, att kräva bevis på inköpstillfället i alla garantifall.

6. VARNING

X-TRACE bindningar är konstruerade endast för skidåkning och långfärdsskridskoåkning. Det är viktigt att du läser instruktionerna före användning för att lära dig produkten, dess egenskaper och begränsningar. Vårslös och felaktig användning kan orsaka allvarig skada och olycksfall

Distributör for Scandinavian countries

Outdoor Action Finland Oy
36570 KAIIVANTO / FINLAND
info@oac.fi

Distributör for all other countries:

Hagan Ski GmbH.
ANTISENHOFEN / AUSTRIA
info@hagan-ski.com



Bedienungsanweisung

GRATULATION!

Sie haben mit dem Kauf der X-TRACE Bindung eine vorzügliche Wahl getroffen. Dieses einzigartige Produkt ermöglicht Ihnen Ski-Wanderungen mit jeder Art von stabilen, Warme Winterschuhe, Treckingschuhe mit flexibler Sohle, ja sogar Gummistiefel können in der Bindung fixiert werden und schon sind Sie fertig für eine Skiwanderung. X-TRACE Bindungen sind auch geeignet zur Verwendung mit nordischen "long-distance-ice skater". Ein mittelhochgeschnittener Treckingschuh ist ideal für diese Art von skating und komfortabel um sich sicher auch ohne Skater auf dem Eis zu bewegen. Bitte lesen Sie diese Anleitung gewissenhaft durch. Es garantiert Ihnen maximalen Spaß und alle Vorteile dieser multifunktionalen Bindung!

1. MONTAGE

Die Lochabstände der Bindung entsprechen der nordischen 75mm Norm. Die Position der Bindung auf einem Ski wird durch die Positionierung der vorderen Schraube auf die Skimitte festgelegt. Zur Ermittlung der Skimitte einfach das Gleichgewicht des Skis suchen. Die Verwendung der gedruckten Schablone ermöglicht es Ihnen, die Bohrungen exakt zu positionieren. Für die mitgelieferten Schrauben sollte mit einem Durchmesser 4,1-mm-gebohrt werden. Die Mindesttiefe sollte 13 mm betragen. Bei schwierigen Bedingungen empfehlen wir Ihnen, zusätzlich einen Zwei-Komponenten-Epoxid-Klebstoff (nicht schnell Epoxy) für die Verklebung der Schrauben zu verwenden. Bei Installation der Bindungen auf "long-distance-ice skater" verwenden Sie bitte nur die Schrauben und die Anweisung des Skate-Herstellers.

2. ANPASSUNG

Sie können die Länge eines Schuhs an die Bindung ohne Werkzeug anpassen, indem Sie das Fersenteil verschieben. Hierzu werden die Verstellbügel von Hand soweit zusammengedrückt, dass sie die Verrasterung freigeben. Nun das

Fersenteil auf die gewünschte Position schieben. Die Schuhlänge ist korrekt eingestellt, wenn ungefähr 0,5 cm Platz zwischen der Schuhspitze und dem vorderen Teil der Bindung zu sehen ist. Wenn der Schuh nur durch ziehen am Fersenteil in die Bindung passt, ist sie zu eng eingestellt und muss wie vorgenannt verstellt werden. Eine falsche Positionierung verhindert das leichte Anheben der Ferse und kann zum Bruch der Flexplatte führen.

Die Länge der Spannbänder kann durch Veränderung der Position der Schnallen angepasst werden. Die Fersen-Spannbänder haben viele Möglichkeiten zur Anpassung. Wenn der Verstellbereich für Spezialschuhe trotzdem nicht ausreichen sollte, können Sie wegen Speziallängen anfragen. Wenn die Länge der Zehenspannbänder zu kurz sein sollte, können Sie die Position des Verschlusses nochmals um ca. 30 mm versetzen, indem Sie ein zusätzliches Loch in die Polsterplatte bohren.

Probieren Sie verschiedene Anpassungen im Einsatz aus. Sie werden feststellen, dass Sie mit einer lockeren Einstellung auch im schwierigen Gelände und im Diagonalschritt trotzdem sicher Skilaufen können. Beim Schlittschuhlaufen können Sie zur Unterstützung der Knöchel das Fersenspannband etwas fester anziehen. Experimentieren Sie ruhig mit verschiedenen Gurteinstellungen; nur so finden Sie die für Sie angenehmste Position.

3. PFLEGE UND WARTUNG

Prüfen Sie regelmäßig den festen Sitz der Schnallen-Befestigungsschrauben von Zehen- und Fersenspannbänder. Prüfen Sie auch den festen Sitz der Skibindungsschrauben. Prüfen Sie, ob der Federmechanismus des Fersenteils funktioniert. Im Frühling, wenn der Schnee schmilzt, ist es möglich, dass Sand oder andere Verunreinigungen eindringen und den Federmechanismus behindern. In einem solchen Fall sollten Sie das Fersenteil von der Flexplatte ziehen und die Verunreinigung ausspülen. Wenn nötig anschließend die Federn mit Siliconspray einsprühen.

Auf längeren Touren in einsamer Gegend wird empfohlen, folgende Ersatzteile mitzuführen: Flexplatte, kompletter Zehengurt

4. EINSCHRÄNKUNG

X-Trace Bindungen sind für den normalen Einsatz konzipiert und getestet. Es ist jedoch möglich, dass irgendein Teil bricht, wenn die Bindung unsachgemäß oder auf nicht dafür vorgesehene Weise verwendet wird.

-Die X-TRACE ist **keine** automatisch auslösende Ski-Bindung

-Die Bindungen kann nicht mit steifen Schuhsohlen verwendet werden.

-Verwenden Sie die Bindung nicht mit einem Schuh länger als 35cm

-Verwenden Sie die Bindungen nicht, wenn es kälter als -30 C° ist

- X-Trace-Bindungen sind nicht geeignet für den alpinen Skisport

5. EINGESCHRÄNKTE GARANTIE

Wir Gewähren für die Bindungen ein Jahr Garantie ab Kaufdatum im Einzelhandel und nur für den ursprünglichen Käufer. Kein Garantieanspruch besteht bei normaler Abnutzung, Beschädigungen wie z.B. Schnitte durch Skikante, unbefugte Änderungen oder, wenn das Produkt für einen Zweck verwendet wurde, für den es nicht vorgesehen ist. Die Garantie erstreckt sich ferner nicht auf Mängel, die durch Missbrauch oder unsachgemäße Wartung zurückzuführen sind. Wenn der Käufer einen verdeckten Mangel entdeckt, sollte er das Produkt zurück an den Ort bringen, an dem es gekauft wurde. Für den Fall, dass das nicht möglich ist, sollte der Käufer sich an den Händler vor Ort wenden. Das Produkt wird repariert oder nach unserer Wahl ersetzt. Wir behalten uns das Recht vor, Nachweise über den Erwerb für alle Gewährleistungsansprüche zu verlangen.

6. WARNUNG

X-TRACE Bindungen sind nur für Skitouren und „long-distance-skating“ entwickelt. Bevor Sie dieses Produkt verwenden, lesen und verstehen Sie alle Anweisungen und machen Sie sich vertraut mit Nutzung, tatsächlichen Möglichkeiten und Grenzen. Unvorsichtige oder unsachgemäße Verwendung kann von schweren Verletzungen bis zum Tod führen!

Distributor for Scandinavian countries

Outdoor Action Finland Oy
36570 KAIIVANTO / FINLAND
info@oac.fi

Distributor for all other countries:

Hagan Ski GmbH.
ANTISENHOFEN / AUSTRIA
info@hagan-ski.com



Users manual

CONGRATULATIONS !

You have made an excellent choice by purchasing the X-TRACE bindings. This is an unique product which offers you the possibility for cross-country skiing with many kind of comfortable winter-boots with flexible sole. If you wear warm winter-boots, hiking boots or even rubber-boots, just fix them to X-TRACE bindings and you are ready for a skitour. X-TRACE bindings are excellent also for long-distance skating. A mid cut and supportative hiking boot is ideal footwear for skating and it offers you comfortable and safe walking in the terrain when approaching the ice. Read carefully the instructions in this manual ! It guarantees all benefit and fun with your multifunctional bindings.

3. INSTALLATION OF BINDINGS

Bindings corresponds the nordic norm 75 standard. The position of binding is specified by installing the front screw to the balance point of the ski. Use of printed saploon or separate mounting jig helps you in the drilling. You should drill holes for the screws with a diam. 4,1mm drill. The minimum depth should be 13 mm. We recommend to use an two component epoxy glue (not rapid epoxy) for bonding the screws in order to secure the assembly strength in demanding conditions. When installing the bindings on long-distance skates, use the screws and instructions given by the skate manufacturer.

2. ADJUSTMENT

You can adjust the lenght of a binding by moving the place of the heelpart. Adjustment happens by pressing the heads of the adjusting lever together in such way that locking mechanism opens. Then you are able to slide the heelpart to correct position. Binding is correctly assembled when there is aprox. 0,5cm room between the shoes tip and front part of the binding. If the shoe doesn't fit to the binding without pulling the springs of the heelpart, adjustment is too tight. Wrong positioning can prevent the sensitive rising of the heel

while skiing and may result to a breakage of the flexplate.

The lenght of ankle- and toe strap can be adjusted by changing the position of buckles. Ankle strap does already have many adjusting options. If the adjusting allowance is not enough, you can buy longer ankle strap to your binding, that is sold separately. If the lenght of toe strap is too short, you can change the position of the buckle by drilling ore punching a additional hole to the strap. You can get max. 30mm additional lenght with this procedur.

Try different adjustments in use. You will notice that you can use looser settings in diagonal skiing than when skiing in difficult terrain. While skating you can easily increase the support to the ankle by tightening the ankle strap. By making experimental tests, you will find all the special performance of the X-Trace.

3. CARE AND MAINTENANCE

Check on a regular basis that the fixing screws of toe- and anklestraps are not loosen. Check also that ski screws are not loosen. Check that the spring mechanism of the heelpart works. At the spring time when snow melts, it is possible that some sand or other impurities get in to the spring mechanism. This can prevent the proper work of the springs. In this case you should pull the heel part out from the flexplate and shake the impurities out. You can also grease the springs with siliconspray if needed.

It is recommended to carry following spare parts with, on longer trips: Flex plate, complete toe strap.

4. LIMITATIONS

X-TRACE bindings are designed and tested for hard use. However it is possible that any part of a binding could conceivably break, if used improperly or at insuperably conditions.

X-TRACE is **not** an automatically releasable binding

Bindings can't be used with stiff sole shoes.

Do not use bindings with a shoe that sole lenght is over 35cm

Do not use bindings in conditions that are colder than -30°C

X-TRACE bindings are not suitable for alpine skiing

5. LIMITED WARRANTY

We warrant the bindings for one year from purchase date and only to the orginal retail buyer. We do not warranty products against normal wear and tear, such as ski edge cuts, unauthorized modifications or if the product is used for a purpose for which it was not designed. The warranty does not cover defects that are caused by misuse or improper maintenance. If buyer discovers a covered defect, buyer should return the product to the place of purchase. In the event that is not possible, buyer should take contact to the local distributor. The product will be repaired or replaced at our discretion. We reserve the right to require proof of purchase for all warranty claims.

6. WARNING

X-TRACE bindings are designed for backcountry skiing and long-distance skating only. Before using this product, read and understand all instructions and familiarize yourself with its proper use, capabilities and limitations. Incautious or improper use can result in severe injury or death!

Distributor for Scandinavian countries

Outdoor Action Finland Oy
36570 KAIIVANTO / FINLAND
info@oac.fi

Distributor for all other countries:

Hagan Ski GmbH.
ANTISENHOFEN / AUSTRIA
info@hagan-ski.com